

No. 39282

**Belgium
and
Germany**

Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Federal Republic of Germany on the mutual protection of classified information (with annex). Brussels, 7 November 1996

Entry into force: *28 February 2002 by notification, in accordance with article 13*

Authentic texts: *Dutch, French and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 15 April 2003*

**Belgique
et
Allemagne**

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant la protection réciproque des informations classifiées (avec annexe). Bruxelles, 7 novembre 1996

Entrée en vigueur : *28 février 2002 par notification, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *néerlandais, français et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Belgique, 15 avril 2003*

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST
TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE
EN DE REGERING VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND
INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVEILIGING
VAN GECLASSIFICEERDE GEGEVENS

De Regering van het Koninkrijk België

en

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,

Beide geleid door de wens, overeenkomstig de door de Noordatlantische Verdragsorganisatie aangenomen beginselen en minimum maatstaven inzake beveiliging, de beveiliging te verzekeren van geclassificeerde gegevens die tussen de officiële instanties van beide Staten worden uitgewisseld of in het kader van overheidsopdrachten aan Belgische of Duitse industriële bedrijven worden overgedragen,

Zich voorgenomen hebbende te voorzien in een beveiligingsregeling die zal gelden voor alle samenwerkingsakkoorden die tussen de Overeenkomstsluitende Partijen worden gesloten en alle opdrachten die zij bij elkaar plaatsen en die met een uitwisseling van geclassificeerde gegevens gepaard gaan,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Begripsbepaling en algemene bepalingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst omvat de uitdrukking "geclassificeerd gegeven" mondeling, visueel, schriftelijk, elektronisch of op enige andere wijze overgedragen materiaal, documenten, onderdelen of stoffen van welke aard ook, waaraan door of op last van de bevoegde instanties van een Overeenkomstsluitende Partij een graad van geheimhouding is toegekend.

Artikel 2

Wederzijdse beveiliging, machtigingen, inspecties
en controles

(1) De Overeenkomstsluitende Partijen treffen binnen het kader van hun nationale wetgeving alle passende maatregelen ter beveiliging van geëclassificeerde gegevens die in overeenstemming met deze Overeenkomst worden overgedragen of ontstaan als uitvloeisel van een aan enige leverancier gegunde geëclassificeerde opdracht. Zij kennen deze gegevens ten minste dezelfde graad van beveiliging toe als die welke voor de eigen gegevens van dezelfde classificatie geldt. Indien voor geëclassificeerde gegevens van de NAVO strengere beveiligingsbepalingen van kracht zijn, passen de Overeenkomstsluitende Partijen deze toe. De bevoegde instanties van de Overeenkomstsluitende Partijen nemen nota van de bij de andere Overeenkomstsluitende Partij geldende beveiligingsbepalingen.

(2) De Overeenkomstsluitende Partijen zullen de desbetreffende geëclassificeerde gegevens niet toegankelijk maken voor derde Staten zonder de voorafgaande toestemming van de bevoegde instantie die tot de classificatie heeft besloten, en ze zullen de geëclassificeerde gegevens uitsluitend voor het aangegeven doel gebruiken.

(3) Toegang tot geclassificeerde gegevens mag slechts worden verleend aan die personen die daarvan uit hoofde van hun functie noodzakelijkerwijs kennis dienen te nemen en die, met betrekking tot gegevens met de classificatie "VERTROUWELIJK" en hoger, daartoe behoorlijk zijn gemachtigd en onderricht, na te zijn onderworpen aan een veiligheidsonderzoek in overeenstemming met de nationale voorschriften.

(4) De Overeenkomstsluitende Partijen dragen binnen hun grondgebied zorg voor de naleving van de beveiligingsbepalingen en de uitvoering van de vereiste veiligheidsinspecties.

(5) De bevoegde instanties van een Overeenkomstsluitende Partij staan de beveiligingsdeskundigen van de andere Overeenkomstsluitende Partij in onderlinge overeenstemming toe af en toe bezoeken af te leggen op hun grondgebied ten einde van gedachten te wisselen over de procedures en maatregelen die met het oog op de beveiliging en bescherming van de geclassificeerde gegevens dienen te worden toegepast. Iedere betrokken instantie verleent deze deskundigen de bijstand, die hen in staat moet stellen na te gaan of een door gezegde instanties geleverd geclassificeerd gegeven behoorlijk beveiligd is. In een controlerecht is evenwel niet voorzien.

Artikel 3

Opdrachten

(1) De bevoegde instantie van een Overeenkomstsluitende Partij die een geclassificeerde opdracht wenst te plaatsen, stelt de bevoegde instantie van de andere Overeenkomstsluitende Partij tijdig op de hoogte van haar voornemen, zulks onder vermelding van de beoogde leverancier, het goed waarop de opdracht betrekking heeft en de te beveiligen delen daarvan.

(2) De bevoegde instantie van de Overeenkomstsluitende Partij die gezag uitoefent over de leverancier, stelt de bevoegde instantie van de andere Overeenkomstsluitende Partij op de hoogte van de bij de leverancier aanwezige beveiligingsvoorzieningen (firma, personeel, bewaring van geclassificeerde gegevens).

Artikel 4

Toekenning van de classificatie, beveiligingsclausule

(1) De bevoegde instantie van de Overeenkomstsluitende Partij die gezag uitoefent over de opdrachtgever, kent elk geheim te houden gegeven dat in het kader van de opdracht wordt overgedragen of daardoor ontstaat, een bepaalde classificatie toe en verschaft, in de vorm van een lijst, de bevoegde instantie van de Overeenkomstsluitende Partij die gezag uitoefent over de leverancier, een overzicht van de classificaties.

(2) Terzelfdertijd deelt de instantie van de opdrachtgever de instantie van de leverancier mede dat de leverancier zich jegens de opdrachtgever heeft verplicht de hem toevertrouwde geclassificeerde gegevens overeenkomstig de beveiligingsvoorschriften van zijn Regering te zullen behandelen en, desvereist, aan de bevoegde instantie van zijn land de daarvoor vereiste verklaringen te zullen verschaffen. Daartoe wordt in het contract met de leverancier een beveiligingsclausule opgenomen.

(3) De voor de leverancier bevoegde instantie bevestigt schriftelijk de ontvangst van de haar verstrekte lijst van classificaties van de geheim te houden gegevens en doet harerzijds de leverancier de lijst toekomen.

(4) Gezegde instantie ziet erop toe dat de leverancier de geheim te houden gegevens van de opdracht overeenkomstig de beveiligingsclausule op dezelfde wijze als geclassificeerde gegevens van eigen land behandelt, daarbij rekening houdend met de aangegeven classificatie zoals deze uit de hem verstrekte classificatielijst blijkt.

(5) De Overeenkomstsluitende Partijen dragen er zorg voor dat een geclassificeerde opdracht eerst dan geplaatst wordt, of dat met de geheim te houden werkzaamheden eerst dan wordt aangevangen, wanneer de voor de leverancier bevoegde veiligheidsinstantie heeft bevestigd dat de vereiste beveiligingsmaatregelen bij de leverancier zijn getroffen dan wel tijdig kunnen worden getroffen.

(6) Twee afschriften van de opdracht worden toegezonden aan de Regering van het land waar de werkzaamheden worden uitgevoerd. Eén exemplaar is voor de bevoegde regeringsinstantie, het andere exemplaar voor de leverancier bestemd.

(7) Voor zover de bevoegde instantie van de opdrachtgever toeleveringsopdrachten toestaat, zijn de leden 1 tot 6 eveneens van toepassing.

Artikel 5

Classificaties

(1) De overgedragen geclassificeerde gegevens worden door of in opdracht van de bevoegde instantie van de ontvangende Staat bovendien voorzien van een aanduiding van de overeenkomende nationale classificatie.

De onderling overeenkomende classificaties zijn :

In het Koninkrijk België :	In de Bondsrepubliek Duitsland
ZEER GEHEIM / TRES SECRET	STRENG GEHEIM
GEHEIM / SECRET	GEHEIM
VERTROUWELIJK / CONFIDENTIEL	VS-VERTRAULICH
BEPERKTE VERSPREIDING /	VS-NUR FÜR DEN
DIFFUSION RESTREINTE	DIENSTGEBRAUCH

(2) De verplichting een aanduiding van classificatie aan te brengen, geldt ook voor geclassificeerde gegevens die bij de leverancier ontstaan ten gevolge van de uitvoering van geclassificeerde opdrachten, dan wel geclassificeerde gegevens die daarbij worden gereproduceerd.

(3) Voor onderdelen van de opdracht die geen geclassificeerde gegevens zijn (b.v. fabrieks- en bedrijfsgeheimen), moet een aanduiding worden gebruikt die zich duidelijk van de bovenvermelde classificaties onderscheidt.

(4) Een classificatie kan in de ontvangende Staat uitsluitend op verzoek van de instantie van oorsprong of van de instantie die tot de classificatie heeft besloten, worden gewijzigd of opgeheven. De betreffende instantie van de Staat van oorsprong stelt de andere instantie op de hoogte van haar voornemen een classificatie te wijzigen of op te heffen.

Artikel 6

Overbrenging van geclassificeerde gegevens

(1) In de regel vindt het vervoer van geclassificeerde gegevens van de ene Staat naar de andere plaats per diplomatieke of militaire koerier.

(2) De bevoegde instantie bevestigt de ontvangst van de geclassificeerde gegevens en zorgt ervoor dat ze langs veilige en beveiligde weg de geadresseerde bereiken.

(3) De bevoegde instanties kunnen in het kader van een nauwkeurig omschreven project een algemene of beperkte regeling treffen op grond waarvan als GEHEIM of lager geclassificeerde gegevens op andere wijze dan per diplomatieke koerier mogen worden overgebracht, wanneer vasthouden aan het vervoer per koerier dit vervoer dan wel de uitvoering van een opdracht te zeer zou bemoeilijken.

In dergelijke gevallen is vereist dat :

- de persoon die de geclassificeerde gegevens vervoert tot kennisneming van de inhoud van overeenkomstig geclassificeerde gegevens is gemachtigd ;
- bij de verzendende instelling een lijst van de verzonden geclassificeerde gegevens berust. Eén exemplaar van deze lijst moet de ontvanger worden overhandigd ter doorzending naar de bevoegde instantie van zijn land ;
- de geclassificeerde gegevens volgens de voorschriften voor binnenlandse verzending van zodanige gegevens verpakt zijn ;
- de overdracht van de geclassificeerde gegevens tegen afgifte van een ontvangstbewijs geschiedt.

(4) De voor de verzender bevoegde veiligheidsautoriteit geeft een vervoersvergunning af in de vorm van een koerierspas die de met het vervoer van de geclassificeerde gegevens belaste persoon bij zich dient te dragen.

(5) In geval van verzending van geclassificeerde gegevens van grote omvang bepalen de bevoegde instanties per geval de wijze waarop het vervoer zal plaatsvinden, de route van het vervoer alsmede de wijze waarop het ter beveiliging zal worden begeleid.

Artikel 7

Bezoeken

(1) Slechts met voorafgaande toestemming van de bevoegde instantie van de te bezoeken Overeenkomstsluitende Partij worden bezoekers van de ene Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied

van de andere Overeenkomstsluitende Partij toegelaten tot geclassificeerde gegevens dan wel beveiligde inrichtingen waar aan geclassificeerde gegevens wordt gewerkt of waar zodanige gegevens ontstaan. Toestemming wordt uitsluitend verleend aan personen die een veiligheidsonderzoek hebben ondergaan en gemachtigd zijn van de geclassificeerde gegevens kennis te nemen.

(2) Bezoekers worden ten minste vier weken vóór het begin van het bezoek door tussenkomst van de bevoegde instantie van de uitzendende Overeenkomstsluitende Partij aangemeld bij de bevoegde instantie van de te bezoeken Overeenkomstsluitende Partij. De aanmelding dient de naam en de voornaam van de bezoeker, de datum en de plaats van geboorte, de nationaliteit, het niveau van zijn machtiging, de te bezoeken instelling, alsmede het precieze doel en het tijdstip van het bezoek aan te geven.

(3) De bevoegde instanties kunnen met wederzijds goedvinden toestemming verlenen voor bezoeken gedurende een tijdvak van ten hoogste twaalf maanden. Ook kunnen lijsten uitgewisseld worden met de namen van de bezoekers aan wie voor de duur van één jaar toestemming voor bezoeken is verleend.

Artikel 8

Beveiligingsincidenten

(1) Ieder beveiligingsincident waarbij een inbreuk op de beveiligingsregels met betrekking tot een onder deze Overeenkomst vallend geclassificeerd gegeven vermoed of vastgesteld wordt, moet onverwijld aan de nationale veiligheidsinstantie van de andere Overeenkomstsluitende Partij worden medegedeeld.

(2) Het onderzoek en de vervolging van zodanige inbreuken op de beveiligingsregels geschieden overeenkomstig de nationale voorschriften door de bevoegde instanties en rechtbanken van de in het betreffende geval bevoegde Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel 9

Kosten

In het kader van de betrekkingen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen worden de door een instantie gemaakte kosten voor de uitvoering van beveiligingsmaatregelen niet verrekend.

Artikel 10

Bevoegde instanties

De op het grondgebied van beide Overeenkomstsluitende Partijen voor de beveiliging bevoegde overheidsinstanties zijn in de Bijlage aangegeven. Iedere wijziging wordt zo snel mogelijk medege-deeld.

Artikel 11

Relatie tot andere Overeenkomsten

Reeds tussen beide Overeenkomstsluitende Partijen bestaande overeenkomsten en verdragen betreffende de beveiliging van geclassificeerde gegevens blijven onverkort van kracht, voor zover hun bepalingen niet strijdig zijn met deze Overeenkomst.

Artikel 12

Herziening

Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan te allen tijde schriftelijk om een herziening van deze Overeenkomst verzoeken. Daarna kunnen onderhandelingen over de herziening worden aangevat.

Artikel 13

Inwerkingtreding, geldigheidsduur, opzegging

(1) Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de dag waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar wederzijds ervan in kennis hebben gesteld dat aan de nationale voorschriften welke met betrekking tot de inwerkingtreding zijn vereist, is voldaan.

(2) Deze Overeenkomst wordt voor onbeperkte duur gesloten.

(3) Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan deze Overeenkomst schriftelijk opzeggen, met inachtneming van een termijn van zes maanden. In dit geval dient de behandeling van de geclassificeerde gegevens die op grond van deze Overeenkomst werden overgedragen, overeenkomstig het in deze Overeenkomst bepaalde te blijven geschieden.

GEDAAN te Brussel , op 7 november 1996 ,
in twee oorspronkelijke exemplaren, elk in de Nederlandse, de Franse
en de Duitse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

VOOR DE REGERING VAN
HET KONINKRIJK BELGIE :

VOOR DE REGERING VAN
DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND :



Erik DERYCKE
Minister van Buitenlandse Zaken



Dr. Rolf HOFSTETTER
Ambassadeur

BIJLAGE

1. Nationale veiligheidsautoriteit

In het Koninkrijk België :

De Nationale Veiligheidsautoriteit (NVA)
Ministerie van Buitenlandse Zaken
Algemene Directie der Algemene Diensten
Quatre Brasstraat 2
B-1000 BRUSSEL

Tel. : 32/2-501-86-15
32/2-501-85-14

Telex : 21376
23979
25733
25731

Telefax : 32/2-501-80-58

In de Bondsrepubliek Duitsland :

Bundesministerium des Innern
Referat I S 4
Graurheindorfer Str. 198
D-53117. BONN

Tel : 49/228-681-5241
49/228-681-5315

Telex : 886896

Telefax : 49/228-681-3791

2. Nationale veiligheidsautoriteit die met de bezoeken, het vervoer (de overbrenging) van geclassificeerde gegevens alsmede met de beveiliging in industriële bedrijven belast is :

In het Koninkrijk België :

Ministerie van Landsverdediging
SGR/SMI
Kwartier Koningin Elisabeth
Everestraat 1
B-1140 BRUSSEL

Tel : 32/2-701-46-14

Telex : 21808

Telefax : 32/2-243-00-94

In de Bondsrepubliek Duitsland :

Bundesministerium für Wirtschaft
Villemombler Strasse 76
D-53123 BONN

Tel. : 49/228-615-2523/2069 (Bezoeken)

Telex : 886747

Telefax : 49/228-615-2676/4007 (Bezoeken)

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLE-
MAGNE CONCERNANT LA PROTECTION RÉCIPROQUE DES INFOR-
MATIONS CLASSIFIÉES

Le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne,

Désireux l'un et l'autre d'assurer, conformément aux principes fondamentaux et aux normes minimum de sécurité adoptés par l'Organisation de l'Atlantique Nord, la sécurité des informations classifiées échangées entre les instances officielles des deux États, ou transmises à des firmes industrielles allemandes ou belges dans le cadre de contrats gouvernementaux;

Animés par l'idée de créer une réglementation sur la sécurité, applicable à tous les accords de coopération et contrats impliquant un échange d'informations classifiées qui seraient éventuellement conclus entre les Parties contractantes,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1. Définition et dispositions générales

Au sens du présent Accord, la notion d'« information classifiée » comprend tout matériel, document, élément ou substance de tout genre, transmis oralement, visuellement, par écrit, par moyen électronique ou sous n'importe quelle autre forme, auxquels les autorités compétentes d'une Partie contractante ont conféré elles-mêmes ou ont ordonné de conférer un degré de classification.

Article 2. Protection réciproque, habilitations, inspections et contrôles

(1) Les Parties contractantes prendront, dans le cadre de leur législation nationale, toutes les mesures propres à assurer la sécurité des informations classifiées, transmises aux termes du présent Accord ou produites chez un adjudicataire dans le cadre d'un contrat classifié. Elles garantiront à ces informations classifiées la même protection que celle accordée à leurs propres informations classifiées d'un degré équivalent. Dans la mesure où les dispositions applicables aux informations classifiées de l'OTAN prévoient une protection plus stricte, les Parties contractantes appliqueront une protection de ce type. Les instances compétentes des Parties contractantes prendront connaissance des dispositions en matière de sécurité en vigueur auprès de l'autre Partie contractante.

(2) Les Parties contractantes ne permettront à aucun État tiers d'avoir accès auxdites informations classifiées sans l'autorisation préalable de l'autorité compétente sur l'ordre de laquelle la classification a été établie et elles utiliseront ces informations exclusivement dans le but indiqué.

(3) L'accès aux informations classifiées ne pourra être autorisé qu'aux personnes dont la mission officielle exige qu'elles en prennent connaissance et qui, pour les informations classifiées «CONFIDENTIEL» et au-dessus, auront été dûment habilitées et instruites à cet effet, après avoir fait l'objet d'une enquête de sécurité conformément à la législation nationale.

(4) Les Parties contractantes veilleront, chacune sur leur territoire, à faire observer les dispositions en matière de sécurité et à organiser les inspections de sécurité nécessaires.

(5) Les autorités compétentes d'une Partie contractante autoriseront, d'un commun accord, les experts en sécurité de l'autre Partie contractante à effectuer des visites occasionnelles sur leurs territoires respectifs, afin de discuter des procédures et des mesures à appliquer en matière de sécurité et de protection des informations classifiées. Toute autorité concernée accordera à ces experts l'assistance nécessaire pour qu'ils puissent constater qu'une information classifiée fournie par les autorités compétentes susvisées bénéficie d'une protection adéquate. Aucun droit de contrôle n'est cependant prévu.

Article 3. Contrats

(1) L'autorité compétente d'une Partie contractante désireuse de passer un contrat classifié avertira en temps utile l'autorité compétente de l'autre Partie contractante de son intention, en lui indiquant l'adjudicataire choisi, l'objet du contrat et ses éléments classifiés.

(2) L'autorité compétente de la Partie contractante dont relève l'adjudicataire informera l'autorité compétente de l'autre Partie contractante sur les conditions de sécurité présentes chez l'adjudicataire (firme, personnel, entreposage des informations classifiées).

Article 4. Attribution du degré de classification, clause de sécurité

(1) L'autorité compétente de la Partie contractante dont relève l'adjudicataire confèrera un degré déterminé de classification à toute information classifiée transmise ou produite dans le cadre du contrat, et communiquera à l'autorité compétente de la Partie contractante dont relève l'adjudicataire, sous forme de liste, un relevé récapitulatif de cette classification.

(2) L'autorité de l'adjudicataire informera en même temps l'autorité de l'adjudicataire du fait que l'adjudicataire s'est engagé, vis-à-vis de l'adjudicataire, à accepter les prescriptions de sécurité de son propre Gouvernement pour le traitement des informations classifiées qui lui ont été confiées et à effectuer, en cas de besoin, les déclarations requises à cet effet auprès de l'autorité compétente de son pays. À cet effet, une clause de sécurité sera insérée dans le contrat avec l'adjudicataire.

(3) L'autorité compétente dont relève l'adjudicataire accusera réception, par écrit, de la liste de classification qui lui a été transmise et la transmettra à son tour à l'adjudicataire.

(4) Cette autorité veillera à ce que l'adjudicataire traite les éléments classifiés du contrat conformément à la clause de sécurité, au même titre que les informations classifiées de son propre pays, en fonction du degré de classification qui leur a été attribué dans la liste de classification lui transmise.

(5) Les Parties contractantes veilleront à ce qu'aucun contrat classifié ne soit adjugé ou qu'aucune phase des travaux classifiés ne soit entreprise avant que l'autorité de sécurité dont

relève l'adjudicataire n'ait confirmé que les mesures de sécurité requises ont été prises chez ce dernier ou peuvent l'être en temps opportun.

(6) Deux copies du contrat seront envoyées au Gouvernement du pays où s'effectueront les travaux. Une copie est destinée à l'autorité gouvernementale compétente, la deuxième à l'adjudicataire.

(7) Dans la mesure où l'autorité compétente de l'adjudicateur autorise un contrat de sous-traitance, les paragraphes de 1 à 6 seront également d'application.

Article 5. Degrés de classification

(1) Les informations classifiées transmises seront en outre marquées par l'autorité compétente de l'Etat destinataire, ou à son initiative, du degré national de classification équivalent.

Ci-après, le tableau d'équivalence des degrés de classification nationaux :

Pour le Royaume de Belgique	Pour la République fédérale d'Allemagne
TRÈS SECRET / ZEER GEHEIM	STRENG GEHEIM
SECRET / GEHEIM	GEHEIM
CONFIDENTIEL / VERTROUWELIJK	VS-VERTRAULICH
DIFFUSION RESTREINTE /	VSD-NUR FÜR DEN
BEPERKTE VERSPREIDING	DIENSTGEBRAUCH

(2) Cette obligation d'apposer des marques de classification s'appliquera aussi aux informations classifiées produites chez l'adjudicataire dans le cadre de l'exécution de contrats portant sur des informations classifiées ainsi qu'aux informations classifiées reproduites à cet effet.

(3) Les éléments du contrat qui ne constituent pas des informations classifiées (par exemple, les secrets industriels et commerciaux) devront porter une marque qui se distingue nettement des degrés de classification énumérés ci-dessus.

(4) La modification ou la suppression des degrés de classification ne pourra s'opérer dans l'Etat destinataire que sur requête de l'autorité d'origine ou de l'autorité qui a pris l'initiative de la classification. L'autorité concernée de l'Etat d'origine informera l'autre autorité de son intention de modifier ou de supprimer un degré de classification.

Article 6. Transmission des informations classifiées

(1) En principe, les informations classifiées seront transmises d'un Etat à l'autre par le courrier diplomatique ou militaire.

(2) L'autorité compétente en accusera réception et les acheminera par une voie sûre et protégée vers le destinataire.

(3) Les autorités compétentes pourront dans le cadre d'un projet bien déterminé conclure un arrangement général ou limité, permettant de renoncer à la voie du courrier diplomatique pour des informations classifiées jusqu'au degré de classification « SECRET » inclusivement, dans la mesure où l'utilisation dudit courrier constituerait une entrave exagérée au transport ou à l'exécution d'un contrat.

En pareil cas :

- La personne assurant le transport devra être habilitée à avoir accès aux informations classifiées d'un degré de classification équivalent;

- L'expéditeur devra conserver un relevé des informations classifiées transportées. Un exemplaire de ce relevé sera remis au destinataire, qui le transmettra à l'autorité compétente de son pays;

- L'information classifiée devra être emballée selon les normes en vigueur pour le transport de telles informations dans les limites du territoire national;

- La remise de l'information classifiée devra s'effectuer contre accusé de réception.

(4) L'autorité de sécurité dont relève l'expéditeur délivrera un laissez-passer valant autorisation de transport, que la personne chargée du transport des informations classifiées devra porter sur elle.

(5) Pour le transport d'informations classifiées représentant un certain volume, les autorités compétentes détermineront cas par cas le moyen de transport, l'itinéraire et l'escorte.

Article 7. Visites

(1) Les visiteurs d'une Partie contractante ne pourront avoir accès, sur le territoire de l'autre Partie contractante, aux informations classifiées et aux installations protégées dans lesquelles des informations classifiées sont traitées ou produites, sans l'autorisation préalable de l'autorité compétente de la Partie contractante visitée. Cette autorisation ne sera accordée qu'aux personnes ayant fait l'objet d'une enquête de sécurité et habilitées à avoir accès aux informations classifiées.

(2) Les visiteurs seront annoncés à l'instance compétente de la Partie contractante visitée par le canal de l'instance compétente de la Partie contractante d'origine, quatre semaines au moins avant le début de la visite. La demande de visite fera mention, pour chaque visiteur, de ses nom, prénom, lieu et date de naissance, nationalité, niveau d'habilitation ainsi que de l'installation à visiter, du but précis et de la date de sa visite.

(3) L'autorisation de visite pourra être accordée de commun accord par les autorités compétentes, pour une période déterminée ne dépassant pas douze mois. En outre, des listes de visiteurs possédant une autorisation de visite valable pour un an, pourront être échangées.

Article 8. Incidents de sécurité

(1) Tout incident de sécurité où une infraction à la sécurité relative à une information classifiée visée par le présent Accord est présumée ou constatée, devra être communiqué sans délai à l'autorité nationale de sécurité de l'autre Partie contractante.

(2) Les enquêtes et poursuites en matière d'infractions à la sécurité seront menées par les autorités et les tribunaux compétents de la Partie contractante qui a compétence, conformément à la réglementation nationale.

Article 9. Frais

Dans les rapports entre les Parties contractantes, les frais assumés par une autorité pour la mise en oeuvre de mesures de sécurité ne seront pas remboursés.

Article 10. Autorités compétentes

Les instances et autorités gouvernementales compétentes en matière de sécurité sur le territoire de chacune des Parties contractantes sont désignées dans l'Annexe. Tout changement sera communiqué dans les meilleurs délais.

Article 11. Influence d'autres accords existants

Toute convention et tout contrat pré-existant entre les Parties contractantes en matière de sécurité des informations classifiées, resteront pleinement applicables pour autant que leurs dispositions ne soient pas en contradiction avec le présent Accord.

Article 12. Révision

Toute Partie contractante pourra à tout moment demander par écrit une révision du présent Accord. Des négociations portant sur cette révision pourront ensuite être entamées.

Article 13. Entrée en vigueur, durée de validité, dénonciation

(1) Le présent Accord entrera en vigueur un mois après la date à laquelle les Parties contractantes se seront mutuellement informées de ce que les conditions internes nécessaires à son entrée en vigueur sont remplies.

(2) Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.

(3) Toute Partie contractante pourra dénoncer le présent Accord par écrit, moyennant un préavis de six mois. En pareil cas, les informations classifiées transmises aux termes du présent Accord, continueront à être traitées selon les dispositions du présent Accord.

Fait à Bruxelles le 7 novembre 1996 en deux originaux, chacun en langues française, néerlandaise et allemande, chaque texte faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

ERIK DERYCKE
Ministre des Affaires étrangères

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

DR. ROLF HOFSTETTER
Ambassadeur

ANNEXE

1. Autorité de sécurité :

Pour le Royaume de Belgique :

Autorité Nationale de Sécurité (ANS)

Ministère des Affaires Étrangères

Direction Générale des Services Généraux

rue des Quatre-Bras, 2

B-1000 BRUXELLES

Tél. : 32/2-501-86-15

32/2-501-85-14

Télex : 21376

23979

25733

25731

Téléfax : 32/2-501-80-58

Pour la République fédérale d'Allemagne :

Bundesministerium des Innern

Referat I S 4

Graurheindorfer Str. 198

D-53117 BONN

Tél. : 49/228-681-5241

49/228-681-5315

Télex : 886896

Téléfax : 49/228-681-3791

2. Autorité nationale de sécurité, chargée des visites, du transport (de la transmission) d'informations classifiées, ainsi que de la sécurité dans les entreprises industrielles :

Pour le Royaume de Belgique :

Ministère de la Défense Nationale

SGR/SMI

Quartier Reine Elisabeth

rue d'Evere, 1

B-1140 BRUXELLES

Tél. : 32/2-701-46-14

Télex : 21808

Téléfax : 32/2-243-00-94

Pour la République fédérale d'Allemagne :
Bundesministerium für Wirtschaft
Villemombler Strasse 76
D-53123 BONN
Tél. : 49/228-615-2523/2069 (Visites)
Télex : 886747
Téléfax : 49/228-615-2676/4007 (Visites)

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Abkommen

zwischen

der Regierung des Königreichs Belgien

und

der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

über

den gegenseitigen Schutz von Verschlußsachen

Die Regierung des Königreichs Belgien
und
die Regierung der Bundesrepublik Deutschland-

in dem beiderseitigen Wunsch, gemäß den von der Nordatlantikvertrags-Organisation angenommenen Grundsätzen und Mindestmaßstäben für die Sicherheit die Sicherheit von Verschlusssachen zu gewährleisten, die zwischen den amtlichen Stellen beider Staaten ausgetauscht oder im Rahmen von Regierungsaufträgen an deutsche beziehungsweise belgische Industrieunternehmen übermittelt werden,

geleitet von der Vorstellung, eine Sicherheitsregelung zu schaffen, die für alle zwischen den Vertragsparteien etwa zu schließenden Abkommen über Zusammenarbeit und zu vergebende Aufträge gilt, die einen Austausch von Verschlusssachen mit sich bringen,-

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Begriffsbestimmung und allgemeine Bestimmungen

Der Begriff "Verschlusssache" im Sinne dieses Abkommens umfaßt mündlich, visuell, schriftlich, elektronisch oder in sonstiger Weise übermittelte Materialien, Dokumente, Teile oder Stoffe aller Art, die von den zuständigen Behörden einer Vertragspartei selbst oder auf deren Veranlassung in einen Geheimhaltungsgrad eingestuft sind.

Artikel 2

Gegenseitiger Schutz, Ermächtigungen, Inspektionen und Kontrollen

(1) Die Vertragsparteien treffen im Rahmen ihrer innerstaatlichen Rechtsvorschriften alle geeigneten Maßnahmen, um die Sicherheit von Verschlusssachen zu gewährleisten, die nach diesem Abkommen übermittelt werden oder bei einem Auftragnehmer im Rahmen eines Verschlusssachenauftrags entstehen. Sie gewähren derartigen Verschlusssachen denselben Geheim-

schutz, wie er für eigene Verschlusssachen des entsprechenden Geheimhaltungsgrads gilt. Soweit die für die NATO-Verschlusssachen gültigen Bestimmungen einen strengeren Schutz vorsehen, gewähren die Vertragsparteien diesen Schutz. Die zuständigen Stellen der Vertragsparteien nehmen Kenntnis von den bei der anderen Vertragspartei gültigen Sicherheitsbestimmungen.

(2) Die Vertragsparteien werden die betreffenden Verschlusssachen nicht ohne vorherige Zustimmung der zuständigen Behörde, die die Geheimhaltung veranlaßt hat, dritten Staaten zugänglich machen und die Verschlusssachen ausschließlich für den angegebenen Zweck verwenden.

(3) Die Verschlusssachen dürfen nur solchen Personen zugänglich gemacht werden, deren dienstliche Aufgaben die Kenntnis notwendig machen und die bei Verschlusssachen der Geheimhaltungsgrade VS-Vertraulich und höher nach einer Sicherheitsüberprüfung entsprechend den innerstaatlichen Vorschriften in gehöriger Form ermächtigt und entsprechend belehrt worden sind.

(4) Die Vertragsparteien sorgen innerhalb ihres Hoheitsgebiets für die Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen und die erforderlichen Sicherheitsinspektionen.

(5) Die zuständigen Behörden einer Vertragspartei gestatten es den Sicherheitsexperten der anderen Vertragspartei im gegenseitigen Einvernehmen, hin und wieder Besuche in ihrem Hoheitsgebiet zu machen, um die für die Sicherheit und den Schutz von Verschlusssachen anzuwendenden Verfahren und Maßnahmen zu erörtern. Jede betroffene Behörde gewährt diesen Experten die Unterstützung, die sie brauchen, um feststellen zu können, daß eine von diesen Behörden gelieferte Verschlusssache entsprechend geschützt ist. Ein Kontrollrecht ist jedoch nicht vorgesehen.

Artikel 3

Aufträge

(1) Die zuständige Behörde einer Vertragspartei, die einen Verschlusssachenauftrag vergeben will, unterrichtet die zuständige Behörde der anderen Vertragspartei rechtzeitig von dieser

Absicht unter Angabe des in Aussicht genommenen Auftragnehmers, des Gegenstands des Auftrags und seiner geheimschutzbedürftigen Teile.

(2) Die zuständige Behörde der für den Auftragnehmer zuständigen Vertragspartei unterrichtet die zuständige Behörde der anderen Vertragspartei über die Sicherheitsverhältnisse beim Auftragnehmer (Firma, Personal, Aufbewahrung von Verschlusssachen).

Artikel 4

Erteilung des Geheimhaltungsgrads, Geheimschutzklausel

(1) Die zuständige Behörde der für den Auftraggeber zuständigen Vertragspartei erteilt jeder Verschlusssache, die im Rahmen des Auftrags übermittelt wird oder entsteht, einen bestimmten Geheimhaltungsgrad und teilt der zuständigen Behörde der für den Auftragnehmer zuständigen Vertragspartei in Form einer Liste die Zusammenfassung dieser Verschlusssacheneinstufung mit.

(2) Gleichzeitig unterrichtet die Behörde des Auftraggebers die Behörde des Auftragnehmers darüber, daß der Auftragnehmer sich gegenüber dem Auftraggeber verpflichtet hat, für die Behandlung der ihm anvertrauten Verschlusssachen die Geheimschutzvorschriften der Regierung des Auftragnehmers anzuerkennen und erforderlichenfalls der zuständigen Behörde seines Landes die hierzu notwendigen Erklärungen abzugeben. Zu diesem Zweck wird in den Vertrag mit dem Auftragnehmer eine Geheimschutzklausel aufgenommen.

(3) Die für den Auftragnehmer zuständige Behörde bestätigt den Empfang der ihr übermittelten Verschlusssacheneinstufungsliste schriftlich und leitet die Liste ihrerseits an den Auftragnehmer weiter.

(4) Die Behörde sorgt dafür, daß der Auftragnehmer die geheimschutzbedürftigen Teile des Auftrags entsprechend der Geheimschutzklausel in derselben Weise wie Verschlusssachen des eigenen Landes nach dem jeweiligen Geheimhaltungsgrad der ihm zugeleiteten Verschlusssacheneinstufungsliste behandelt.

(5) Die Vertragsparteien sorgen dafür, daß ein Verschlusssachenauftrag erst dann erteilt beziehungsweise mit den geheimschutzbedürftigen Arbeiten erst dann begonnen wird, wenn die

für den Auftragnehmer zuständige Sicherheitsbehörde bestätigt hat, daß die erforderlichen Geheimschutzvorkehrungen beim Auftragnehmer getroffen sind oder rechtzeitig getroffen werden können.

(6) Zwei Abschriften des Auftrags werden an die Regierung des Landes gesandt, in dem die Arbeiten stattfinden. Eine Ausfertigung ist für die zuständige Regierungsbehörde bestimmt. Die zweite Ausfertigung ist für den Auftragnehmer bestimmt.

(7) Sofern die zuständige Behörde des Auftraggebers einen Zulieferungsauftrag genehmigt, sind die Absätze 1 bis 6 ebenfalls anzuwenden.

Artikel 5 Einstufung

(1) Die übermittelten Verschlusssachen werden von der zuständigen Behörde des Empfangsstaats oder auf deren Veranlassung zusätzlich mit dem entsprechenden nationalen Geheimhaltungsgrad gekennzeichnet.

Die einander entsprechenden nationalen Geheimhaltungsgrade lauten wie folgt:

Im Königreich Belgien

In der Bundesrepublik Deutschland

TRES SECRET ZEER GEHEIM

STRENG GEHEIM

SECRET GEHEIM

GEHEIM

CONFIDENTIEL VERTROUWELIJK

VS-VERTRAULICH

DIFFUSION RESTREINTE

VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH

BEPERKTE VERSPREIDING

(2) Diese Kennzeichnungspflicht gilt auch für Verschlusssachen, die beim Auftragnehmer im Zusammenhang mit der Durchführung von Verschlusssachenaufträgen entstehen, oder für Verschlusssachen, die dabei vervielfältigt werden.

(3) Für Bestandteile des Auftrags, die keine Verschlusssachen sind (beispielsweise Betriebs- und Firmenteilnehmnisse), ist eine Kennzeichnung zu verwenden, die sich von den vorgenannten Geheimhaltungsgraden deutlich unterscheidet.

(4) Geheimhaltungsgrade können im Empfangsstaat nur auf Ersuchen der Ursprungsbehörde oder der Behörde, die die Geheimhaltung veranlaßt hat, geändert oder aufgehoben werden. Die in Frage kommende Behörde des Ursprungsstaats unterrichtet die andere Behörde über ihre Absicht, einen Geheimhaltungsgrad zu ändern oder aufzuheben.

Artikel 6

Übermittlung von Verschlusssachen

(1) Verschlusssachen werden von einem Staat in den anderen grundsätzlich durch diplomatischen oder militärischen Kurierdienst befördert.

(2) Die zuständige Behörde bestätigt den Empfang der Verschlusssache und leitet sie auf sicherem und geschütztem Wege an den Empfänger weiter.

(3) Die zuständigen Behörden können im Rahmen eines genau bezeichneten Vorhabens eine allgemeine oder beschränkte Vereinbarung schließen, nach der bei Verschlusssachen bis einschließlich des Geheimhaltungsgrads "GEHEIM" auf den diplomatischen Kurierweg verzichtet werden kann, sofern die Einhaltung des Kurierwegs den Transport oder die Ausführung eines Auftrags unangemessen erschweren würde.

In diesen Fällen muß

- die befördernde Person zum Zugang zu Verschlusssachen des entsprechenden Geheimhaltungsgrads ermächtigt sein;
- bei der absendenden Stelle ein Verzeichnis der beförderten Verschlusssachen verbleiben. Ein Exemplar dieses Verzeichnisses ist dem Empfänger zur Weiterleitung an die zuständige Behörde seines Landes zu übergeben;

- die Verschlussache nach den für die Inlandsbeförderung solcher Verschlussachen geltenden Bestimmungen verpackt sein;
- die Übergabe der Verschlussache gegen eine Empfangsbescheinigung erfolgen.

(4) Die für den Versender zuständige Sicherheitsbehörde erteilt eine Beförderungsgenehmigung in Form eines Kurierausweises, welche die mit der Beförderung der Verschlussache beauftragte Person mit sich führen muß.

(5) Für die Beförderung von umfangreichen Verschlussachen werden Transportmittel, Transportweg und Begleitschutz im Einzelfall durch die zuständigen Behörden festgelegt.

Artikel 7

Besuche

(1) Besuchern der einen Vertragspartei wird im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei Zugang zu Verschlussachen sowie zu geschützten Einrichtungen, in denen Verschlussachen bearbeitet werden oder entstehen, nur mit vorheriger Erlaubnis der zuständigen Behörde der zu besuchenden Vertragspartei gewährt. Sie wird nur Personen erteilt, die überprüft und zum Zugang zu Verschlussachen ermächtigt sind.

(2) Besucher werden über die zuständige Dienststelle der entsendenden Vertragspartei bei der zuständigen Dienststelle der zu besuchenden Vertragspartei mindestens vier Wochen vor Beginn des Besuchs angemeldet. Im Besuchsantrag sind jeweils der Name und Vorname des Besuchers, Geburtsdatum und -ort, Staatsangehörigkeit, der Umfang seiner Ermächtigung, die zu besuchende Stelle sowie der genaue Besuchszweck und Besuchszeitpunkt anzugeben.

(3) Die Besuchserlaubnis kann von den zuständigen Behörden einvernehmlich für einen bestimmten Zeitraum, der zwölf Monate nicht überschreiten darf, erteilt werden. Ferner können Listen von Besuchern ausgetauscht werden, denen eine einjährige Besuchserlaubnis erteilt wurde.

Artikel 8
Sicherheitsvorfälle

(1) Jeder Sicherheitsvorfall, bei dem ein Sicherheitsverstoß in bezug auf eine unter dieses Abkommen fallende Verschlusssache vermutet oder festgestellt wird, ist der nationalen Sicherheitsbehörde der anderen Vertragspartei unverzüglich mitzuteilen.

(2) Solche Sicherheitsverstöße werden nach den innerstaatlichen Vorschriften durch die zuständigen Behörden und Gerichte der Vertragspartei, deren Zuständigkeit gegeben ist, untersucht und verfolgt.

Artikel 9
Kosten

Im Verhältnis zwischen den Vertragsparteien werden Kosten, die einer Behörde bei der Durchführung von Sicherheitsmaßnahmen entstehen, nicht erstattet.

Artikel 10
Zuständige Behörden

Die im Hoheitsgebiet beider Vertragsparteien für die Sicherheit zuständigen Regierungsstellen und -behörden sind in der Anlage bezeichnet. Jede Änderung wird schnellstmöglich mitgeteilt.

Artikel 11
Verhältnis zu anderen Übereinkünften

Bereits bestehende Übereinkünfte und Verträge zwischen den Vertragsparteien über den Schutz von Verschlusssachen gelten in vollem Umfang weiter, soweit ihre Bestimmungen nicht im Widerspruch zu diesem Abkommen stehen.

Artikel 12

Revision

Jede Vertragspartei kann jederzeit schriftlich eine Revision dieses Abkommens beantragen. Daraufhin können Verhandlungen über die Revision aufgenommen werden.

Artikel 13

Inkrafttreten, Geltungsdauer, Kündigung

(1) Dieses Abkommen tritt einen Monat nach dem Tag in Kraft, an dem die Vertragsparteien einander notifiziert haben, daß die erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

(2) Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.

(3) Jede Vertragspartei kann dieses Abkommen unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten schriftlich kündigen. In diesem Fall werden die nach diesem Abkommen übermittelten Verschlusssachen weiterhin nach Maßgabe dieses Abkommens behandelt.

Geschehen zu Brüssel am 07. November 1996

in zwei Urschriften, jede in deutscher, niederländischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung
des Königreichs Belgien



Minister für Auswärtige Angelegenheiten
Erik Derycke

Für die Regierung
der Bundesrepublik Deutschland



Botschafter
Dr. Rolf Hofstetter

Anlage
zum
Abkommen
zwischen
der Regierung des Königreichs Belgien
und
der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
über
den gegenseitigen Schutz von Verschlusssachen

1. Nationale Sicherheitsbehörde

im Königreich Belgien:

Autorité Nationale de Sécurité (ANS)
Ministère des Affaires Etrangères
Direction Générale des Services Généraux
Rue des Quatre-Bras, 2
B-1000 Brüssel
Tel.: 0032-2-501-8615
0032-2-501-8514
Telex: 046-21376
046-23979
046-25733
046-25731
Telefax: 0032-3-501-8058

in der Bundesrepublik Deutschland:

Bundesministerium des Innern
Referat I S 4
Graurheindorfer Straße 198
D-53117 Bonn
Tel.: 0049-228-681-5241
0049-228-681-5315
Telex: 041-886896
Telefax: 0049-228-681-3791

2. Nationale Sicherheitsbehörde, die mit den Besuchen, den Beförderungen (Übermittlungen) von Verschlusssachen sowie mit der Sicherheit in Industriebetrieben beauftragt ist,

im Königreich Belgien:

Ministère de la Défense Nationale
SGR/SMI
Quartier Reine Elisabeth
rue d'Evere 1
B-1140 Brüssel
Tel.: 0032-2-701-4614
Telex: 046-21808
Telefax: 0032-2-243-0094

in der Bundesrepublik Deutschland:

Bundesministerium für Wirtschaft
Villemombler Straße 76
D-53123 Bonn
Tel.: 0049-228-615-2523
0049-228-615-2069 (Besuche)
Telex: 041-886747
Telefax: 0049-228-615-2676
0049-228-615-4007 (Besuche)

[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF
BELGIUM AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY ON THE RECIPROCAL PROTECTION OF CLASSIFIED IN-
FORMATION

The Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Federal Republic of Germany,

Being mutually desirous of ensuring, in accordance with the basic principles and minimum security regulations in force for the North Atlantic Treaty Organization, the security of classified information which is exchanged between official bodies of the two States or transmitted to German or Belgian industrial firms within the framework of Government contracts,

Prompted by the idea of establishing a set of security regulations applicable to all cooperation agreements and all contracts involving the exchange of classified information which may be concluded between the Contracting Parties,

Have agreed as follows:

Article 1. Definition of terms and general provisions

For the purposes of this Agreement, the concept of "classified information" comprises material, documents, data and articles of all kinds, whether transmitted orally, visually, in writing, by electronic means or in any other form, to which the competent authorities of a Contracting Party have themselves given or caused to be given a security classification.

Article 2. Reciprocal protection, clearances, inspections and controls

1. The Contracting Parties shall, in accordance with their national laws, take all appropriate measures to ensure the security of classified information which is transmitted pursuant to this Agreement or produced by a contractor under a classified contract. They shall afford such classified information the same protection as that prescribed for their own information of the corresponding classification level. Where the provisions applicable to classified information by the North Atlantic Treaty Organization afford stricter protection, the Contracting Parties shall provide such protection. The competent bodies of the Contracting Parties shall familiarize themselves with the security provisions in force for the other Contracting Party.

2. The Contracting Parties shall not allow third countries to have access to such classified information without the prior consent of the competent authority which ordered it to be classified and shall use the information exclusively for the purpose stated.

3. Access to classified information shall be restricted to persons whose official duties require knowledge thereof and who, in the case of information classified CONFIDENTIAL

and above, have received the appropriate security clearance and briefing, after having been security screened in accordance with national legislation.

4. Each Contracting Party shall, in its own territory, ensure that security regulations are observed and make arrangements for the necessary security inspections.

5. The competent authority of one Contracting Party shall, by mutual consent between competent authorities, authorize the security experts of the other Contracting Party to make occasional visits to the territory of the authorizing Party in order to discuss procedures and practices applied for the security and protection of classified information. All authorities involved shall give such experts the necessary assistance to allow them to ascertain that classified information transmitted by the competent authority in question is receiving adequate protection. However, no provision is made for any right of control.

Article 3. Contracts

1. The competent authority of the Contracting Party which wishes to award a classified contract shall duly notify the competent authority of the other Contracting Party of its intention, indicating the prospective contractor, the subject of the contract and its classified aspects.

2. The competent authority of the Contracting Party to which the contractor is accountable shall inform the competent authority of the other Contracting Party about the security conditions offered by that contractor (facilities, personnel, storage of classified information).

Article 4. Determination of classification levels, security clauses

1. The competent authority of the Contracting Party to which the awarder of the contract is accountable shall assign a given classification level to all classified information transmitted or produced in connection with the contract and shall transmit to the competent authority of the Contracting Party to which the recipient of the contract is accountable, in list form, a schedule of the security classifications.

2. The authority competent in respect of the awarder of the contract shall at the same time inform the authority competent in respect of the recipient of the contract that the contractor has given the awarder an undertaking that he will treat the classified information entrusted to him as prescribed by the security regulations of his own Government and will if required to do so submit appropriate statements to that effect to the competent authority of his country. To that end, a security clause shall be included in the contract awarded to the recipient.

3. The authority competent in respect of the contractor shall acknowledge in writing the receipt of the list of security classifications transmitted to it and shall forward the list to the contractor.

4. That authority shall ensure that the contractor handles the classified elements of the contract as stipulated in the security clause and as he would handle classified information in his own country, in accordance with the classification level assigned to those elements in the list of security classifications transmitted to him.

5. The Contracting Parties shall ensure that no classified contract is awarded and that no phase of classified work is undertaken before the security authority to which the contractor is accountable has confirmed that the requisite security measures have been taken by the contractor or can be taken in good time.

6. Two copies of the contract shall be sent to the Government of the country where the work is to be carried out. One copy shall be sent to the competent government authority and another to the contractor.

7. If the authority competent in respect of the awarder of the contract authorizes the award of a sub-contract, paragraphs 1 to 6 shall likewise apply.

Article 5. Security classifications

1. The classified information transmitted shall, in addition, be marked or caused to be marked by the competent authority of the receiving State with the equivalent national security classification.

There follows a table of equivalent national security classifications:

For the Kingdom of Belgium	For the Federal Republic of Germany
TOP SECRET / ZEER GEHEIM	STRENG GEHEIM
SECRET / GEHEIM	GEHEIM
CONFIDENTIAL / VERTROUWELIJK	VS-VERTRAULICH
RESTRICTED /	VSD-NUR FÜR DEN
BEPERKTE VERSPREIDING	DIENSTGEBRAUCH

2. This obligation to mark classified material shall also apply to classified information which is produced by the contractor in connection with the execution of contracts involving classified information and also to classified information which is duplicated in the course of execution.

3. Elements of the contract which do not constitute classified information (for example, trade secrets or company secrets) shall be identified by markings which are clearly distinct from the security classifications listed above.

4. The security classifications may be changed or rescinded in the receiving State only at the request of the originating authority or of the authority on whose initiative the classification was assigned. The appropriate authority of the originating State shall inform the other authority of its intention to change or rescind a security classification.

Article 6. Transmission of classified information

1. Classified information shall as a rule be transmitted from one State to the other by diplomatic or military courier.

2. The competent authorities shall acknowledge receipt of the information and shall ensure safe and protected forwarding to the recipient.

3. The competent authorities may in the case of a clearly defined project make a general or limited arrangement not to use a diplomatic courier to transmit classified information up to and including the SECRET classification, if the use of such a courier would constitute an undue impediment to the conveyance of the information or to the execution of a contract.

In such cases:

- The person conveying the material must have clearance for access to classified information of an equivalent security classification;
- The sender must keep a list of the classified information transported. A copy of the list shall be sent to the recipient for forwarding to the competent authority of his country;
- The classified information must be packaged in accordance with the regulations in force for the transport of such information within the country;
- Delivery of the classified information must be effected against a certificate of receipt.

4. The security authority competent in respect of the sender shall issue a courier's pass the equivalent to a transport authorization and the person responsible for conveying the classified information must carry it upon his person.

5. Where the classified information to be conveyed is of considerable bulk, the competent authorities shall determine on a case-by-case basis the method of transport, the transport route and the escort.

Article 7. Visits

1. Visitors sent by one Contracting Party shall have access in the territory of the other Contracting Party to classified information and to protected facilities in which classified information is handled or produced only after prior authorization by the competent authority of the Contracting Party to be visited. Such authorization shall be granted only to persons who have been security screened and cleared for access to classified information.

2. Notification of a visit shall be given to the competent body of the Contracting Party to be visited through the competent body of the sending Contracting Party at least four weeks before the start of the visit. The request for the visit shall indicate each visitor's full name, date and place of birth, nationality and level of security clearance as well as the facility to be visited and the specific purpose and date of the visit.

3. Authorization for visits may be granted by mutual agreement between the competent authorities for a given period not exceeding 12 months. In addition, lists may be exchanged of visitors who have a one-year authorization for a visit.

Article 8. Security incidents

1. Any security incident in which a breach of security involving classified information covered by this Agreement is suspected or known shall be notified without delay to the national security authority of the other Contracting Party.
2. Investigations and prosecutions of security breaches shall be conducted in accordance with national regulations by the competent authorities and courts of the Contracting Party which has jurisdiction.

Article 9. Costs

Costs incurred by a competent authority in connection with the implementation of security measures shall not be reimbursed as between the Contracting Parties.

Article 10. Competent authorities

The government bodies and authorities competent in the matter of security in the territory of each Contracting Party shall be designated in the annex to this Agreement. Any change shall be notified as soon as possible.

Article 11. Effects of other existing agreements

Any pre-existing agreement or contract between the Contracting Parties relating to the security of classified information shall remain fully applicable provided that its provisions do not conflict with this Agreement.

Article 12. Revision

Either Contracting Party may at any time request in writing a revision of this Agreement. Negotiations on such a revision may then begin.

Article 13. Entry into force, duration, termination

1. This Agreement shall enter into force one month after the date on which the Contracting Parties have informed each other that the domestic requirements for its entry into force have been fulfilled.
2. This Agreement is concluded for an indefinite period.
3. Either Contracting Party may terminate this Agreement in writing with six month's advance notice. In the event of termination, the classified information transmitted under this Agreement shall continue to be handled in accordance with its provisions.

DONE at Brussels on 7 November 1996 in duplicate originals, each in the French, Dutch and German languages, each text being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

ERIK DERYCKE
Minister for Foreign Affairs

For the Government of the Federal Republic of Germany:

ROLF HOFSTETTER
Ambassador

ANNEX

1. The security authorities are the following:

For the Kingdom of Belgium:

National Security Authority

Ministry of Foreign Affairs

Department of General Services

Rue des Quatre-Bras, 2

B-1000 Brussels

Telephone: 0032/2-501-86-15

0032/2-501-85-14

Telex: 046-21376

046-23979

046-25733

046-25731

Telefax: 0032/3-501-8058

For the Federal Republic of Germany:

Federal Ministry of the Interior

Section I S 4

Graurheindorfer Strasse. 198

D-53111 Bonn

Telephone: 0049/228-681-5241

0049/228-681-5315

Telex: 041-886896

Telefax: 0049/228-681-3791

2. The national security authorities responsible for visits, for the conveyance (the transmission) of classified information and for security in industrial firms are the following:

For the Kingdom of Belgium:

Ministry of National Defence

SGR/SMI

Quartier Reine Elisabeth

Rue d'Evere, 1

B-1140 Brussels

Telephone: 0032/2-701-4614

Telex: 046-21808

Telefax: 0032/2-243-0094

For the Federal Republic of Germany:

Federal Ministry of the Economy

Villemombler Strasse 76

D-53123 Bonn

Telephone: 0049/228-615-2523

0049/228-615-2069 (Visits)

Telex: 041-886747

Telefax: 0049/228-615-2676

0049/228-615-4007 (Visits)